

Tèyâte walon

Madame li Controleûr

Comédie en 1 acte
D'Emile Mathot & Jacques Morayns

L'autorisation de représenter cette pièce doit être demandée à la S A C D

DISTRIBUTION.

Simone KINET (contrôleur dès contribucions)	33 ans
Alfred DJILET (contrôleur dès contribucions)	36 ans
Houbert PID'BOUF	50 ans
Cécilio FERNANDEZ	55 ans
Lisète AHEYE	30 ans
Matieu PEKET	38 ans
Iacinte LOGNE	52 ans
Mariète LAGUESSE	30 ans

)))))))))

DECOR.

Li sinne riprèsinte on burî avou, come di djasusse, on burô èt ci-chal èst d' acîr, on fauteût podri l'burô èt deûs-ôtes divant ci-chal. So l'burô, on tèle-fone, on potikèt avou dès crèyons èt dès "bics" èt on plate la qu'on pout mète lès cindes di cigarètes. Ine grande fignèsse è fond dès sinne èt on pout vèt lès teûts dès mohones. Ine pwète à l'hintche min èt ine ôte à l'dreûte. I fat co 'ne saqwè po pinde lès mantès.

Qwand l'teûle si live, li sinne èst vûde èt à l'ôrlodje qu'est-acrotchèye a meûr, il èst cazi nouf eûres.

Li pwète si droûve tot djasusse come li tèle-fone sone èt Simone Kinèt intêûre. Ele pwète on bê talieûr èt 'ne sacoche pindowe a si spale. Ele va d'ves l' burô, mète si sacoche dissus èt prind l'tèle-fone.

S I N N E 1 - Simone

SIMONE - Alô!... Awè, c'est chal, Moncheû... Awè, Moncheû, c'est mi... Qwand vos polez v'ni.... Tos lès djous a matin, saf li sèm'di... Coula dji n'vis èl sareû dire, s'i-n-a dèl djint, vos d'verez ratinde vosse touûr... Quatrè-vints-ans!... Dji comprind... Bin, qué djoû pôriz-v' vini?... Djûdi... Adon, vinez djûdi, dji v'f'rè passer l'prumir... A r'vey, Moncheû
(come èle racrotche li tèlèfone, nouf eûres sonèt a l' ôrlodje, li pwète dèl hintche si droûve èt Alfrès Djîlèt inteûre.)

S I N N E 2 - Simone - Alfrèd

ALFRED - Bondjou Simone.

SIMONE - Alfrès.

ALFRED - Qué novèle ?

SIMONE - Enn'a nin, c'est todi l'vi djeû. Et vos ?

ALFRED - Mi, dj'a ma mès dj'ves.

SIMONE - Qu'avez-ve co fêt, don ?

ALFRED - Dj'a toumé so dès camarades èt n's'avans bu quéquès vêres.

SIMONE - Et v's avez rintré tard.

ALFRED - Il èsteût pus d'mèy-nut'.

SIMONE - Et vosse faume, qu'a-t-èle dit ?

ALFRED - N'a nole avance qui dji v's èl dèye, vos l'sèpez ossi bin qu'mi la qu'vos èstez-st-inne feume èt qu'vos sèpez çou qu'vos diriz a voste s'e s'i féve parèy.

SIMONE - Ureûs'mint por mi, Hinri n'rinteûre may avou on dj'ves so l'lèpe.

ALFRED - Di tins-in-tins tot l'monme, ni mintihez nin ?

SIMONE - Jamey.

ALFRED - C'est-on sint qu'vos avez marié !

SIMONE - Oh! nèni, mins i n'inme nin dè beûre, i-n-a qui l'fout'bal por lu.

ALFRED - Mi oessu, dj'inme bin l'fout'bal, mins qwand dji i va l'dimègne, c'est todi parèy, dji tome tofer so onk ou so l'ôte.

SIMONE - C'est bon, ni d'hez pus rin, vos ôtes lès-omes, vos trovez todi 'ne pèce po mète so l'trò. Et asteûre, nos alans-st-ataquer, il èst nouf eûres passé.

ALFRED - Avez-ve dès djins ?

SIMONE - Dj'ènn'a vèyou cinq ou sih qwand dj'a-st-intré. Et vos ?

ALFRED - Deûs.

SIMONE - Adon, r'çûvez-lzè èt si v's avez on moumint, alez' beûre ine jate di cafè, s'i vint 'ne saqui por vos, dji n'en-ocup'rè.

ALFRED - (tot-z-alant vès l'pwète dèl hintche) -Merci, Simone.

SIMONE - Nin mèsahe di vosse mèrci, loukiz di n'vis nin mari d'vins vos comptes.
(Alfrèd s'ortèye, Simone va pinde si sacoche èt adon èle droûve li pwète di dreûte.)

S I N N E 3 - Simone, adon Houbert Pid'boûf

SIMONE - Intrez, Moncheû.

HOUBERT - (tot-z-intrant èt tot passant d'vans Simone) - Pardon, Madame.

SIMONE - Assîyez-v'.

HOUBERT - (tot s'assiyant) - Mèrci.

SIMONE - (todi drèssèye) - Vosse no ?

HOUBERT - Pid'boûf...Houbert Pid'boûf.

SIMONE - (èle va d'ves l'pwète dèl hintche) - On p'tit moumint, s'i-v-plèt,
dji va cwèri vosse dossi.

HOUBERT - Pou-djdju foumi ?

SIMONE - Awè, Moncheù Pid'boûf.

(çoula dit, èle sorteye, Houbert esprind 'ne cigarète èt Simone
rinteûre avou on dossi è s'min. Èle s'assis podri s'bîrô èt
droûve li dossi d'vant lèye. Èle toune lès padjes, tape on
côp d'oûy dissus adon r'lîve si tièsse.)

SIMONE - Vos èstez cwèfeûr come dji pou vèy, Moncheù Pid'boûf ?

HOUBERT - Awè, Madame.

SIMONE - Et v'gangniz bin vosse vèye.

HOUBERT - Si on pout dire.

SIMONE - Kimint si on pout dire ?

HOUBERT - Bin, awè, mins avou l'crise èt l'môde d'asteûre !

SIMONE - Kimint avou l'crise, lès omes si fèt tot l'minme coper les dj'ves.

HOUBERT - Di tins-in-tins, awè, mins nin come d'avance.

SIMONE - Qui volez-v' dire ?

HOUBERT - Qui d'avance, mes pratiques vinit s'fé coper lès dj'ves ine fèye tos
lès meûs ci totes lès si saminnes, dismètant qu'asteûre.

SIMONE - Qwè, dismètant qu'asteûre ?

HOUBERT - I n'vinèt pas qu'ine fèye tos lès deûs-treûs meûs, pôr come dji v'l'a
d'djâ dit, acou l'môde d'asteûre.

SIMONE - Qu'a-t-èle a vèyi la-d'vins l'môde d'asteûre ?

HOUBERT - Elle a-st-a vèyi qu'lès omes wardèt leûs dj'ves pus longs èt tant
qu'as djônes, zèls, i ratindèt qu'leûs dj'ves pindèsse quasi so leûs
s'pales, çou qui fèt qui, qwand i v'nèt, i m'fat deûs fèye pus d'tins
po l'zè coper èt çoula po l'minme pris.

SIMONE - Mins v's avez co dès-omes qui s'vinèt fé razer.

HOUBERT - Si fé razer, djazez-'nnè, n'a pus nouk case dèl môde èt dèl crise.

SIMONE - Eco 'ne fèye li môde èt l'crise.

HOUBERT - Sur çoula, pacequi asteûre a-d'dizeûr di leûs dj'ves, les omes lèyèt
crèhe leû babe come i-n-a cint-ans di d'chal èt qwand dj'raze ine
saqui, c'est-on mwért.

SIMONE - On mwért !

HOUBERT - Awè, Madame, pace qui lu dj'n'èl sareû fé v'ni è m'salon.

SOMINE - (èle tape on côp d'oûy è dossi) - N'espètche qui v's avez 'ne mohone
da vosse.

HOUBERT - Qui dj'a-statch'té i-n-a pus d'vins-ans qwand c'esteût co lès bonès-
annèyes.

SIMONE - Dji vou bin, mins vos n'payis tot l'minme nou louwi, mis qu'çoula vos
louwez l'deûzinme ostèdje di vosse mohone.

HOUBERT - Awè, mins nin fwért tchir.

SIMONE - Sèt' mèyes francs l'meûs, c'est tot l'minme ine saqwè.

HOUBERT - Awè, mins vos n'comptez nin lès frès.

SIMONE - Qwé frès ?

HOUBERT - Li plonki, lès coleùrs po lès f'gnèsses a d'fou, po lès montèyes, l'èwe qui dji n'fè nin payi. Sins compter qui qwaad on louweù 'nnè va, fat tot r'mète a pont, fat r'tapisser, rimète dè balatom', djans i m'è fat rapròpriyi po l'poleùr rilouwer.

SIMONE - Mins çoula n'fèt nin quatrè-vint-cwate mèyes francs so l'annèye èt cès frè-s-la, vos l's avez discompté d'après çou qu'dji veù è vosse déclaracion.

HOUBERT - Awè, mins vos sèpez, Madame, on roùvèye tod'i 'ne sôrt ou l'ôte.

SIMONE - I n'fat nin roùvi, Moncheù Pid'boùf.

HOUBERT - Dj'èl sé bin, Madame, mins ç'n'est nin tot.

SIMONE - Qui-n-a-t-i co ?

HOUBERT - Lès lwè-s sociales qui m'costèt lès-oùy foù dèl tièsse.

SIMONE - Dji n'dis nin, mins v's èstez binches d'avu cès lwè-s-la qwand v's èstez malade.

HOUBERT - Qwè, malade ! Mins dji n'a nin minme li dreùt d'esse malade pace qui si dj'sére may mi salon saqwnats djoùs, dji va co piède dè pratiques

SIMONE - Adon, po 'nnè fini pace qui dj'n'a nin qu'vos a r'çure, vos l'avez vèyou, i-n-a dè-s-ôtes qui vos qui ratindèt è colidôr, vos m'volez fè comprinde qui v'payi d'trop'.

HOUBERT - Dj'èl vou bin creùre !

SIMONE - Mutwèt, Moncheù Pid'boùf, mins si v's aviz fèt dè pay'mints so l' corant d'l'annèye come li lwè v's èl dimande, vos n'ariz nin tant a payi asteûre.

HOUBERT - Vos volez dire si dj'aveù payi d'avance ?

SIMONE - Bin, awè.

HOUBERT - Et çoula vour dire qui dj'areù d'vou payi d'vent dè gangni m'veye, mins avou quénès çans', mi.

SIMONE - A ! çoula !

HOUBERT - C'èst tot çou qu'vos trovez a dire, vos, Madame, "a! çoula" !

SIMONE - Qui pôreù-dju dire d'ôte, ci n'est nin mi qui fèt lès lwè-s.

HOUBERT - Çou qui vout dire qui vos n'sariz rin fé ?

SIMONE - Rin.

HOUBERT - Et mi ?

SIMONE - Qwè, vos ?

HOUBERT - Qui pou-dju fé ?

SIMONE - Vos polez fé 'ne rèclamacion, mins...

HOUBERT - Mins qwè ?

SIMONE - Vos veûrez bin, mins tot ratindant, vos d'vez payi.

HOUBERT - Et vola ! (i s'drèsse)... Payi, payi, çou qui fèt qu'dj'a pièrdou m'tins tot v'vinant trover èt qu'a l'copète dè martchindj'a co pièrdou dè çans' la qu'dj'a d'vou sèrer m'salon tote li matinèye.

SIMONE - Ci n'est nin di m'fate, Moncheù Pid'boùf, dji n'demand'reù nin mis qu'dè poleùr fé 'ne saqwè por vos, mins dji n'sareù.

HOUBERT - Adon, mèrci tot l'minme, Madame, èt dji v'vinrè r'veyèt qwand dj'arè d'vou vinde mi mohone po payi.

SIMONE - Dji sohète por vos qu'çoula n'arive nin. Et asteûre, si vos volez bin...

HOUBERT - (èl côpe) - Dj'a compris, Madame, dji n'so nin tot seù, vos m'l'avez d'dit èt dj'a d'dja pris trop' di vosse tins... (i va d'ves l'pwète)... à r'veyè, Madame.

SIMONE - À r'veyè, Moncheù Pid'boùf, è s'serez l'pwète podrif vos, si vos volez bin.

(Houbèrt sôrtèye, sére li pwète èt Simone rimète lès papîs è dossî, sospîre on bon côp èt va drovi l'pwète).

S I N N E 4 - Simone - Fèrnandèz'

SIMONE - Intrez, Moncheû.

(Cècilio Fèrnandèz' intêûre, bodje si tchapè)

FERNANDEZ - Madame.

SIMONE - (Èle sére li pwète, riva podri s'burô, mosteûre on fauteûy à Fèrnandèz - Assiyez-ve, Moncheû...)

FERNANDEZ - Mi Fèrnandèz', Madame... Cècilio Fèrnandèz'.

SIMONE - (Èle prind l'dossî da Pid'boûf èt va vès l'pwète dès hintche)

-Dji r'vins tot dreût, savez, Moncheû Fèrnandèz'. (Èle sôrtèye èt Fèrnandèz' tchipote avou s'tchapè quand èle rintêûre èt r'prind s'plèce po drî s'burô tot mètant on dossî d'sus) (après avu drovi l'dossî èt tot loukant ci-chal) -Vos èstez-st-espagnol, Moncheû Fèrnandèz'.

FERNANDEZ - Awè, Madame, mi èspagnol.

SIMONE - Et come dji pou vèyi è vosse dossî, vos avez-st-ovré vint-ans a l'houyîre.

FERNANDEZ - Mi è beûr, Madame, 7 fond, a l'veonne èt d'vins poussires.

SIMONE - Et v's avez bin gangni vosse vèye ?

FERNANDEZ - Mi, bin gnagni dès çans', awè, mins bêcôp ovrer ossu, fièsses è dimègne

SIMONE - Adon, di què v'plindez-v' ?

FERNANDEZ - Di tot, Madame.

SIMONE - Di tot, vos avez portant 'ne bone pinsion !

FERNANDEZ - Mi, bone pinsion, awè, mins asteûre, mi trop' di takses come Moncheû Pid'boûf qui vint dè sôrti.

SIMONE - Kimint l'sèpez-v' ?

FERNANDEZ - Lu m'a dit è colidôr quand lu èt mi ratindît.

SIMONE - Et come lu, vos trovez qu'vos d'vez payî trop' ?

FERNANDEZ - Awè, pace qui mi payî po tot.

SIMONE - Po tot.

FERNANDEZ - Awè, mi payî po ramasser sètch di plastic avou pèlotes crompires èt trigus dè manèdje.

SIMONE - C'est po tot l'monde.

FERNANDEZ - Mins mi co payî po environ'mint ... Què c'est environ'mint ?

SIMONE - Bin C'est...c'est...

FERNANDEZ - C'est què ?

SIMONE - C'est po lès-abes, po...po l'nètèdje di vosse rowe...po tot gou qu'est-atou d'vos.

FERNANDEZ - Atou d'mi...Hè, hè...lès-abes, on lzè côpe; mi rowe, c'est po ôtos; nètèdje, pus nèti.

SIMONE - Mins goula n'a rin a vèyi avou vos contribucions.

FERNANDEZ - Mutwèt, mins mi payî tot l'minme èt todi pus'... Payî pus' po èlectricité, po tchafèdje mazout, po prinde li bus'.

SIMONE - Li bus'.

FERNANDEZ - Awè, Madame, po-z-alter èl vèye cazi minme pris qu'po on pan, trop tchir

SIMONE - Alez' èl vèye a pid, c'est bon dè roter.

FERNANDEZ - Mi malahèye roter, mi court d'alène après 20 ans è beûr.

SIMONE - Et v'n'avez nole ôto ?

FERNANDEZ - Mi ôto, siya, mins lèye d'h ans vèye, mins talse pus tchir come tot, assurance pus tchire, tot pus tchir, mins pincion todi parèye èt qwand mi malade ou feume malade, mi payi po docteur, payi pus' po droukes.

SIMONE - Mins si v'trovez qu'vos payiz trop' di takses chal, poqwè 'nnè-ralez-nin è vosse payis ?

FERNANDEZ - Pace qui mi carante ans chal.

SIMONE - Et après ?

FERNANDEZ - Après, mi chal ètrindjir, nin vrèye ?

SIMONE - Siya èt adon ?

FERNANDEZ - E l'Espagne, après carante ans chal, mi ètrindjir ossu.

SIMONE - Mins v's èstez èspagnol.

FERNANDEZ - Mi chal èspagnol, mins è l'Espagne, mi pus èspagnol, mi walon.

SIMONE - Adon baguez, candji d'comeune èt tchuzihez eune la qu'vos n'pay'rez nin po qu'on ramasse les trigus d'voose manèdje èt qu'vos n'arez pu a prinde les bus'.

FERNANDEZ - Baguer, baguer, mins mi a camarades chal èt on cafè po djouwer part di cwardjeüs avou camarades.

SIMONE - Pace qui vos alez à cafè !

FERNANDEZ - Mi va beûre mi p'tit vêre. Poqwè, voste ome va may à cafè ?

SIMONE - Nèni, mi-ome ni beût nin.

FERNANDEZ - Pace qui li nin stu è beûr adon lu n'isme nin dè beûr ?

SIMONE - Nèni.

FERNANDEZ - Lu dèl tchance èt vos, Madame ?

SIMONE - Qwè, mi ?

FERNANDEZ - Qwè vos polez-v' fé por mi ?

SIMONE - Dji n'sareût rin fé.

FERNANDEZ - Rin?

SIMONE - Siya.

FERNANDEZ - Qwè vos pout fé ?

SIMONE - Vis dire çou qu'dj'a dit a Moncheù Pid'boûf, dè fé 'ne rèclamacion.

FERNANDEZ - Ine rèclamacion !

SIMONE - Poqwè nin ?

FERNANDEZ - Pace qui mi fêt rèclamacion n-a deû-ans èt ine ôte l'anneye passé.

SIMONE - Adon v's avez d'vou r'çûre dès novèles ?

FERNANDEZ - Mi r'çûre novèles, awè, ine lète so bê papî qui d'héve on aléve situdi mi dossi.

SIMONE - Et bin, vos vèyez.

FERNANDEZ - Mi rin vèyou, zèls situdièt todi mi dossi, mins mi a d'vou payi èt mi ratind come l'ome divins l'tchanson.

SIMONE - Quél ome, quélé tchanson ?

FERNANDEZ - Vèyetchanson... On moncheù ratindéve à cafè dè Palas.

SIMONE - Oooh !

FERNANDEZ - Vos k'nohe ?

SIMONE - Dji l'a d'dja oyau, Moncheù Fèrnandèz', mins dji v's èl ridis co, dji n'saseù rin fé por vos.

FERNANDEZ - Adon, mi saveûr qwè fé.

SIMONE - Qu'alez-v' fé ?

FERNANDEZ - Sicri're à minisse èt si lu hoûte nin mi, aler vèyi consul di l' Espagne. Et dîre a vos qui mi comprind qui vos pôlez rin fé pace qui vos oûveûre chal po gangni vosse vèye, come mi ovrer è beûr... Vos a stu binamèye èt vos avu dèl pacyince. Ossu mi mande èscusse a vos.

SIMONE - (èle si drèsse èt Fernandèz' si dresse ossu, èle va d'ves l'pwète, Fernandèz' èl sût, èt èle droûve li pwète) - Bone tchance, Moncheû Fernandèz'.

FERNANDEZ - Merci, Madame, èt quand vos prind vacances, vos alez è l'Espagne, bê payis l'Espagne.

SIMONE - Dj-èl sé bin, à r'vèy, Moncheû Fernandèz'.

(dixant qu'èle n'aye risséré l'pwète, Lisète khèye vout-st-intrer)

S I N N E 5 - Simone - Lisète

SIMONE - On p'tit moumint, Mam'zèle...

LISETE - Mam'zèle khèye èt c'est-à m'tour.

SIMONE - Deûs munutes, s'i-v' plêt, i fat qu'dji mète d'adrame lès dossis dès djins qui dji vin dè r'çûre.

LISETE - Mins vola ine eûre qui dj'ratind, dj'a-st-arivé tot timpe po-t-èsse prumire èt 'n-aveût d'djà deûs-omes divant mi.

SIMONE - Si v'ratindez dispôy ine eûre, ci n'est nin deûs munutes qui fèt l'affere.

LISETE - Vos l'dihez, vos, mins dj'n'a nin qu'coula a fé, mi.

SIMONE - Mins mi dj'n'a nin qu'vos, Mam'zèle khèye, vos l'divez comprinde.

LISETE - Pusqu'i fat bin, mins deûs munutes, èdon, nin pus'..

SIMONE - Dji va sayi.

(Lisète sôrtèye èt Simone sère li pwète èt sospire quand l' ôte pwète si droûve èt on veût Alfred avou 'ne jate di cafè d'vins chaque min.)

S I N N E 6 - Simone - Alfred

SIMONE - Qu'est-ce qui c'est qu'coula, Alfred ?

ALFRED - (tot-z-intrant) - Bin c'est vos, Simone.

SIMONE - Mi !

ALFRED - Ni m'avez-ve nin dit tot-rade qui awand dj'areû 'ne munute, dj'alass beûre ine jate di cafè ?

SIMONE - Siya, mins...

ALFRED - Et bin, come dji n'a pas qu'treûs djins a r'çûre, dj'a stu qwèri deûs jates di cafè po beûre li meune avou vos si vos volez eune.

SIMONE - Vos èstez bin binamé.

ALFRED - (tot mètant lès jates so l'burô) - Et tot l'buvant, dji va foumi 'ne cigarète, volez-v' eune ?

SIMONE - Nèni, nin asteûre, merci.

ALFRED - Et qué novèle ?

SIMONE - Dès novèles di qwè ?

ALFRED - Avou les djins qu'vos avez r'çûvou.

SIMONE - Rin qui vaye lès ponnes d'ènnè djaser. On cwèfeûr qui n'raze pus qu' lès mwérts èt in-Espagnol qu'a-st-ovré è beûr.

ALFRED - Et come di djusse, i s'ont v'nou plinde tos lès deûs la qu'on l'zi fêt payi trop'.

- SIMONE - Vos l'sèpez bin, c'est todi l'minme diale...
- ALFRED - (èle cöpe) - Come direut l'martchand d'bons Dius, èdon Simone.
- SIMONE - Et vos, i n'vis ont nin fêt ine tièsse come on sèye les cis qu'vos avez r'gouvou, par qu'èle n'esteût nin trop solide à matin.
- ALFRED - Què ?
- SIMONE - Vosse tièsse, c'est vos qui m'l'a dit.
- ALFRED - Asteûre, c'est passé, mins vos, d'vins deus munutes, dji n'vareù nin èsse è vosse plèce.
- SIMONE - Poqwè ?
- ALFRED - Pace qui la qui dj'droviéve li pwète, dji v's a-st-oyou djasé avou Mam'zèle ghèye.
- SIMONE - Kimint, vos l'kinohez !
- ALFRED - Vola tœüs-ans qu'èle vinéve dilé mi, c'est l'prumière ciste annèye qui dj'n'èl veûrè nin, mins...
- (i n'finih nin la qu'i beût on cöp d'cafè)
- SIMONE - Mins qwè, Alfred ?
- ALFRED - Rin, vos l'alez vèyi quand èle sèrè chal.
- SIMONE - Poqwè, qué mèsti fêt-èle ?
- ALFRED - Vos l'sarez tot-rade, dji v'lèt l'surprise.
- (a ç'moumint-la, on bouhe a l'pwète)
- ALFRED - Et vola, c'est lèye !
- SIMONE - (èle finihe dè beire si cafè) - Adon, dj'èl va r'gire.
- ALFRED - Rawardez 'ne munute, rihapez-v' on pô, lèyiz-l' bouhi, c'est totes lès annèyes parèy.
- SIMONE - Awè, mins tot l'minme, dji vareù bin ènn'aveûr fini à diner.
- (tot d'hant çoula, èle va d'ves l'pwète di hintche)
- ALFRED - Wice alez-v' ?
- SIMONE - Dji va qwèri s'dossi..
- ALFRED - Nèni, dimorez chal, dji va rèpwèrter les jates èt dji v'l'apwètrè s'dossi.
- SIMONE - (èle done si jate a Alfred) - Mèrci
- ALFRED - Et s'dinez-m' li ci d'voste Espagnol tant qu'vos f' èstez.
- (Simone li done li dossi d'a Fernandèz')
- SIMONE - Po çoula, dji v'pay'rè-st-on vère divant d'ènnè raler, mins rin qu'on èdon, dji n'vou nin qu'vos ayez' co ma vosse tièsse dimin à matin.
- ALFRED - (tot sôrtant avou l'dossi èt lès jates) - D'acwérd.
- (dimorèye tote sellie, Simone va drovi s'sacoche, prind l'rodje po sès lèpes èt s'ènnè mète on pô come Alfred rinteûre avou on dossi qu'i mète so l'burô)
- ALFRED - Est-ce po Mam'zèle ghèye qui vos v'metez dè rodje ?
- SIMONE - Nèni, c'est por mi pace qui dj'a vèyou qu'èle èsteût foû bin moussey.
- ALFRED - O ! po l'twèlète, èle èst todi mètowe so sès cwates filèts... (come co bouhe co a l'pwète).... Et vola, èle rataque, dj'a lès pinses qu'il èst tins qu'vos li droviez', ossu dji m'save... (tot sôrtant)... Dji vinrè vèyi come çoula s'a passé quand 'l' sèrè-st-èvöye.
- (i sôrteye èt sére li pwète podrî lu.
Simone, lèye, va drovi l'pwète)

- SIMONE - Mam'zèle **ghèye** ?
- LISETE - (tot-z-intrant) - Cazi tins ! (èle intèbre, Matieu sût)
- SIMONE - Moncheû èst-avou vos, Mam'zèle ?
- LISETE - Awè, Madame.
- SIMONE - (èle s'ére li pwète, va d'ves s'burô) - Voste ome ?
- LISETE - Si on vout.
- SIMONE - (tot s'assiyant è s'fauteûy) - Kimint "si on vout" ?
- LISETE - Nos n'estans nin marié, mins c'est piron parèy, i d'meûre avou mi dispôy **sia**-ans, c'est l'pére di mi-éfant.
- SIMONE - A !
- LISETE - (èle s'assèye) - Assiyez-v', Matieu. (a Simone qui droûve li dossi). Eles ont stu longues vos deûs munutes, Madame, vos prendez vosse tins.
- SIMONE - Mande èscusse, mins l'ovrèdje ni s'fêt nin tot seû... (èle a droviou l'dossi èt tape on còp d'oû so on grand papi qu'èle prind foû)... Vos èstez bin Lisète **ghèye** ?
- LISETE - Sur qui c'est mi, dji v'l'a d'dja dit tot-rade qwand l'Espagnol a moussi foû d'chal.
- SIMONE - Et Moncheû ?
- LISETE - Qwè, Moncheû ?
- SIMONE - Kimint s'nomé-t-i ?
- LISETE - Matieu Pèlèt.
- SIMONE - Pèkèt !
- MATIEU - Bin awè, Madame.
- SIMONE - (èle prind on bic) - Et k'mint vosse no s'sicrèye-t-i ?
- MATIEU - P...E...C...Q...U...E...T.
- SIMONE - (èle a scrit l'no so l'tins qu'Matieu djaséve) - Merci, Moncheû. Et asteûre, Mam'zèle **ghèye**, qui pou-dju fé por vos ?
- LISETE - Fé bahî mès takses.
- SIMONE - Dji m'ènnè dotéve on poû.
- LISETE - Adon poqwè m'èl dimandéve, l'ome qui m'a co r'çivou l'annèye passée ni m'l'a nin d'mandé, lu, i sèpève bin qu'dji v'néve chal po çoula.
- SIMONE - C'est qu'i v'kinohéve, Mam'zèle **ghèye**, mins mi, c'est prumire fère qui dji v'veû.
- LISETE - Asteûre, vos l'sèpez.
- SIMONE - (après on p'tit moumint qu'èle passe a louki lès papis) -Dji veû qu'on v'dimande dè payî Sèt' cint-trinte-û mèyes frans.
- LISETE - Et v'trovez qu'c'est djusse, vos ?
- SIMONE - Ci n'est nin mi qu'a fpete vosse compte.
- MATIEU - Qué compte, Madame ?
- SIMONE - Li compte di çou qu'Mam'zèle **ghèye** a gangni, Moncheû
- MATIEU - Mins, ç'n'est nin...
- LISETE - Taïhîz-v', Matieu, c'est-a mi d'èspliker... Po k'minci, kimint a-t-on fêt m'compte, Madame ?
- SIMONE - Dj'a chal lès rak'sègn'mints qu'on m'a d'né.
- LISETE - Qué rak'sègn'mints ?
- SIMONE - Dji veû qu'vos-èstez "pèripatéticiène".

- LISETE - Djî so qwè ?
- SIMONE - Djî vins d'èl dire, péripatètèciène.
- LISETE - C'est-on bê mot, èdon, Matieu ?
- MATIEU - Awè, m'fèye.
- LISETE - Mins qui vout-i dire ?
- MATIEU - C'est-insi qj'lès djins dèl hôte volèye noumèt lès feumes qui fèt çou qu'vos fez.
- LISETE - Oooo! Qwand djî va dire çoula à Lulu, èle va fé dès-oùy come dès sarlètes... (a Simone)... Kimint avez-ve co dir, Madame ?
- SIMONE - Péripatètèciène po l'treuzinme fèye, Mam'zèle.
- LISETE - Pèripapa... Vos n'm'èl voriz nin scrire, s'i-viplêt ?
- SIMONE - (on pô nièrveuse prind on bokèt d'papi, sicrèye èt dome li papi à Lisète) - Vola, Mam'zèle.
- LISETE - Merci, Madame... (èle louke li papi èt dit tot douç'mint)... Pèripa... Tè...ticiène... Et bin, djî n'saveù nin qu'djî féve ci mèsti-là, mi... Et tot simplumint, çoula vout dire qwè ?
- SIMONE - On nome insi lès feumes qui fèt l'trotwér pusqui vos volez qu'djî v's-èl dèye.
- LISETE - Halte dè pid, savez la, djî n'fè nin l'trotwér, mi !
- SIMONE - Nèni, dj'èl sé bin, l'inspècteur l'a scrit chal, mins c'est parey, vos v's afichez a l'vitrine di vosse café d'vins 'ne bèle robe.
- LISETE - I fat bin, djî m'deù fé l'pus bèle possibe, èdon, Matieu.
- MATIEU - Vos èstez todi bèle, èdon m'fèye.
- LISETE - Qu-ènnè d'héz-v', vos, Madame ?
- SIMONE - C'est vrèye qui v's èstez fwért bèle èt c'est po çoula qu'vos gangniz trop' di çanses èt qu'vos payiz bramint dès takses.
- LISETE - Pace qui lès lèdes payèt mons ?
- SIMONE - C'est dôminé, èle n'ont nin tant d'pratiques qui vos.
- LISETE - Et k'mint polez-v' sèpi k'bin qu'dj'ènn'a, vos dès pratiques ?
- SIMONE - Mi, djî n'è sé rin, mins d'après l'inspècteur...
- LISETE - Et k'mint l'sareût-i, voste inspècteur ?
- SIMONE - Pace qu'il a fêt si-ankète.
- LISETE - Si-ankète !... Quélé ankète ?
- SIMONE - I s'a sûr situ mète divins on café d'la wice qu'i poléve vèyi vosse.. vosse mohone èt il arè compté lès-omes qu'ont-st-intré.
- LISETE - Et pace qu'il a v'nou on djoù qu'dj'arè bin ovré, i s'a madjiné qu'c'esteût tos lès djoùs parèy, lu !
- SIMONE - IL I A STU PUS D'ON DJOU.
- LISETE - Kibint ?
- SIMONE - Cwate ou cins mutwèt.
- LISETE - Et c'est tot.
- SIMONE - Nèni, il a minme apris k'bin qu'vos prindiz.
- LISETE - Et k'mint a-t-i apris çoula, vosse bê inspècteur.
- SIMONE - Djî n'vis èl sareû dire, il a mutwèt d'mandé a onk dès-omes qwand il a sôrtou a mons qui...
- LISETE - A mons qui qwè ?
- SIMONE - Qu'i n'aye intré come s'il èsteût eune di vos pratiques èt qu'vos li avez dit.

- LISETE - Et k'bin a-t-i scriit qui dji d'mandéve ?
- SIMONE - Mèye a deûs mèyes frans, èst-ce djusse ?
- LISETE - Bin awè; c'est djusse, mèns c'est tot l'minme malureûs, savez !
- SIMONE - Qu'i-n-a-t-i d'malureûs la-d'vins ?
- LISETE - Cou qu'i-n-a, c'est qu'on n'si sareût pus fiyi a pèrsone po l'djou d'ouy. N'est-ce nin vrèye, Matieu.
- MATIEU - A qui l'dihez-ve, mi fèye... (a Simone)... C'est vrèye, èdon Madame, mi feume ni pout tot l'minme nin d'mandé l'carte d'fidantité a sès pratiques, èle lès pièdredt turtotes l'eune apèrs l'ète.
- SIMONE - Dji n'è sé rin, mi, Moncheû, dji n'a may fêt l'mestî d'a vosse feume.
- LISETE - Awè, c'est d'dja bon, lèyans coula po fé 'ne bonète a Matî èt riv'nanc a....
- MATIEU - A vos moutons, èdon m'fèye ?
- LISETE - Nèni, a mès pratiques... (a Simone)... Kibin 'nn'-a-t-i compté, l' inspecteur ?
- SIMONE - Ine saminne divins l'aute, ènn'a compté cinquante.
- LISETE - Et coula fêt.
- SIMONE - Deûs cints so cn meûs.
- LISETE - Et so in-an.
- SIMONE - Deûs mèyes cwate cints, mins il a tapé foû vosse meûs d'vacances.
- LISETE - Et k'mint a-t-i sèpou qu'dj'aveû pris dès vacances ?
- SIMONE - Pace qui vosse mohone èsteût sèrèye.
- LISETE - Et bin, i loukèt vrèy'mint so tot, èdon, Matieu !
- MATIEU - Dji v'l'aveû dit, m'fèye.
- LISETE - Et m(comptabe, don lu !
- SIMONE - Vosse comptabe ?
- LISETE - Bin sûr, mi comptabe, vis n'pinsez nin qu'c'est mi qu'a rimpli m'déclaracion, dji l'a payî po qu'èle rimplihasse por mi èt qu'i mètasse li mons possible... Ah! i m'wa-st-ètinde ci-la èt dire qu'i m'vinéve vèyi po rin... O! l'pice-crosse, li...
- MATIEU - Dji v's è prèye, mi fèye.
- LISETE - Vos-avez rézon, Matieu, i wat mis qu'dji m'tèse.
- MATIEU - Awè, m'fèye, èt qu'vos payiz'.
- LISETE - Payî!... on veût bin qui ç'n'est nin vos qu'ouvreure, vos.
- SIMONE - Pace qui vos n'ovrez nin, vos, Moncheû Pèkèt ?
- MATIEU - Nèni, Madame.
- SIMONE - Qui fez-ve, si dji n'so nin trop curieûse ?
- MATIEU - Dji fè l'couhène, lès hièles, lès léts, dji nètèye li mohone, djans, dji fè l'manèdje.
- SIMONE - Ine bèle vèye, qwè.
- MATIEU - Si on vont pace qui...
- LISETE - (èle si drèsse) - Awè, c'est d'dja bon, n'ataquez nin a raconter vosse vèye asteûre... Venez, nos 'nn'irans èt... (èle rote divès l'pwète, Mati l'sût)... Nos pay'rans, Madame li contrôleur !
- MATIEU - (àa qu'Lisète droûve li pwète) - A r'veye, Madame.
- SIMONE - Moncheû.

(èt Matieu sût Lisète èt sere li pwète podri lu, tot djusse come li pwète dèl hintche si droûve èt qu'Alfred aboute si tièsse)

- ALFRED - Hoû...oû !
- SIMONE - (èle toune li tièsse) - Tins, vos èstez la.
- ALFRED - (tot-z-intrant) - Awè èt v's avez pris vosse tins avou Mam'zèle ghèye.
- SIMONE - Dihez qu'c'est pus vite lèye qu'a pris l'meune.
- ALFRED - Et k'mint çoula a-t-i stu ?
- SIMONE - Hmm! A l'ataque, dj'a dim'nou on pô nièrveûse, mins après...
- ALFRED - Après ?
- SIMONE - I m'a minme falou rîre.
- ALFRED - Rîre ?...Et poqwè ?
- SIMONE - Pace qui si v's avez vèyou s'tièsse qwand dj'il a dit qu'èle èsteût péripatéticiène, èle ènnè rim'néve nin.
- ALFRED - Kimint, èle ènnè rim'néve nin.
- SIMONE - Bin nèni, èle ni saveût nin çou qu'çoula voléve dire.
- ALFRED - Rin.
- SIMONE - Siya, qui g'èsteût on bâ mot, dè mons, c'est çou qu'èle a dit a si-cme, djans a l'ome qu'èsteût avou lèye la qu'i n'sont nin marié.
- ALFRED - A ! awè, Matieù Pèkèt, l'ome qui fêt l'manèdje!
- SIMONE - Vos l'kinohez, parèt, vos ?
- ALFRED - Sûr qui dj'èl kinche, èle vint tofér avou lu, mins qui n'dit may rin.
- SIMONE - Nin grand-tchwè todi.
- ALFRED - Mins qwand v'lî avez dit qu'èle èsteût "pèrèpatéticiène", èle n'a rin dit ?
- SIMONE - Siya, èle a dit qui qwnad èle aléve dire çoula à Lulu, qu'cisse-chal si louk'reût ladje.
- ALFRED - Tins Lulu !
- SIMONE - Qwè, vos l'kinohez ossu ?
- Alfred - Awè, dj'èle kinche èt come èle vinèt sovint eune après l'ôte, qwand èl vinrèt, dji v'l'avôy'rè, come çoula vos lzè l'noh'rez totes lès deûs.
- SIMONE - Dihez, wardez-le por vos, savez !
- ALFRED - Simone, qwand on-z-a k'nohou Saint Rok, i fat k'nohe si tchin.
- SIMONE - Pace qui Lulu, c'est l'tchin d'a Mam'zèle ghèye ?
- ALFRED - El fat creûre la qu'èle sont tofér èssonle. Et qwand èle vinrèt, vos l'riknoh'rez so l'côp, c'est-iné pitite blonde avou dès bleûs oûy èt qui rèye tofér... Et a d'fét' dè rîre, a-t-èlé ri vosse Mam'zèle ghèye qwand v'lî avez-st-apris çou qu'èle divéve payî ?
- SIMONE - Nèni sûr èt si v's aviz stu è s'plèce, vos n'arîz nin ri nin pus, Sèt cints mèyes frans.
- ALFRED - Dj'èl sé bin, dj'aveû louki so l'dossi d'vent di v'l'apwèrter.
- SIMONE - Mins qui èst-ce l'inspècteur qu'a fêt l'ankète ?
- ALFRED - Dji n'è sé rin, mins il a-stahèssi.
- SIMONE - Vos l'polez dire ca dji m'dimande kimint qu'èle va fé po payî.
- ALFRED - Ele pay'rè la qu'si v's aviz çou qu'èle a-st-è s'cofe, vos candj'rîz mutwèt d'mèsti.
- SIMONE - Mi ! Vos n'volez nin dire qui dj'pôreû fé come lèye.
- ALFRED - C'est po rîre, èdon, qui dji dis çoula.

- SIMONE - Adon ni d'hez pus rin pace qui si dj'a bin compté qwand dj'a v'nou, dj'a co cwate djins a r'çûre, mi.
- ALFRED - Nèni, Simone, nin cwate, deùs.
- SIMONE - Kimint çoula, deùs ?
- ALFRED - Pace qui dj'ènn'a r'çuvou deùs so l'tins qu'vos èstiz avou Mam'zèle khèye.
- SIMONE - C'est bin binamé d'vosse part èt si c'è-st-insi, dji m'va dispêchi a r'çûre lès deùs dièrins. Ossu, Moncheù Nikèze, si vos vos volez bin raler è vosse burô, dji va fé intrer l'prumi.
- ALFRED - A vosse chèrvice, Madame Lalou... (i va d'ves l'pwète, èl droûve èt s'ristoûne)... Et qwmad v's arez fini èt qu'i sèrè l'eûre, nos irans dîner tos lès deùs.
- SIMONE - Dîner, èt wice, don ?
- ALFRED - Nin sûr a "mess", mins dji n'vis ènnè dis nin pus'.
- SIMONE - Dji vou bin po 'ne fèye a fé, mins inte camarades èt nin beûre, èdon, vos, tûzez a vosse tièsse.
- Alfred - C'est djuré, Madame Lalou.
 (tot d'hant çoula, i fêt on p'tit sène avou s'min èt r'mousse è s'burô tot sèrant l'pwète podri lu. Qwand il èst sôrtou, Simone, lèye, va drovi l'pwète po fé intrer Iacinte Lognè.)

S I N N E 9 - Simone - Iacinte Lognè

- LOGNE - Madame.
- SIMONE - Moncheù.
- LOGNE - C'est bin vos l'controleûr, Madame ?
- SIMONE - Awè, Moncheù, poqwè ?
- LOGNE - Pace qui qwand dj'a v'nou i-n-a treùs-ans, c'è-st-in-ome qui m'aveut r'çuvou.
- SIMONE - Oùy, c'è-st-ine feume, Moncheù, si çoula n'vis dèrindje nin.
- LOGNE - Nèni, èdon, Madame.
- SIMONE - Adon, assiyez-v' insi... (Lognè s'assèye èn-on fauteûy èt qwand il è-stassiou)... Vosse no, Moncheù.
- LOGNE - Iacinte Lognè Madame.
- SIMONE - (tot-z-alant vès l'pwète dèl hintche)... -On p'tit moumint, dji va qwèri vosse déclaracion la qu'c'est sûr po çoula qu'vos èstez v'nou.
- LOGNE - (tot s'lèvant on po dè fauteûy) -Awè, Madame.
 (simone sôrtèye, Lognè s'rassit èt quasi ossi vite Simone rinteûre avou dès papis è s'min. Ele s'assèye à burô, mète onk dè papi d'avant lèye)
- SIMONE - Vola, Moncheù Lognè, dji v'houste.
- LOGNE - C'est qui...
- SIMONE - Vos trovez qu'vos d'vez payi trop', c'est bin çoula.
- LOGNE - Nèni, nèni, ci n'est nin çoula !
- SIMONE - C'est qwè, adon ?
- LOGNE - Dji v's èl va dire, mins d'avant tot, pou-dje foumi .
- SIMONE - Awè, don.
 (Lognè cöpe li bëtchète di s'cigare, l'èsprind èt sorèye)
- LOGNE - C'est qu'dji so-st-on grand foumeù, parèt.
- SIMONE - A ! ci n'est nin bon çoula, tûzez a vos poumons.

- LOGNE - A mi-adje, Madame, il è-st-on pô tard po m'arèster, d'ot'tant pus' qu'dji n'a qui s'plèzir-la.
- SIMONE - Cou qu'dji d'héve, c'esteût po vosse bin, mins pusqui c'est-insi èt qu'vos m'avez dit qu'si vos èstiz v'nou, ci n'est nin pace qui vos d'vez payi d'trop', poqwè èstez-ve vinou ?
- LOGNE - Pace qui... Pace qui m'dèclaracion n'est nin djusse.
- SIMONE - Nin djusse !
- LOGNE - Nèni, Madame.
- SIMONE - Kimint çoula ?
- LOGNE - Mi comptabe a déclaré trop pô.
- SIMONE - Trop pô !
- LOGNE - Awè, Madame. O! il a fêt çoula po bin fé, mins qwand dj'a r'çuvou vos papis èt qu'dj'a vèyou çou qu'il aveût métou qu'dj'aveût gangni, dj'a trové qu'i n'aveût nin métou assez.
- SIMONE - Vosse comptabe, dihez-v' ?
- LOGNE - Awè. O ! dji sé bin, il a fêt çoula po bin fé, mins dji so-st-insi, mi, dji n'e pou rin, qwand on m'deût, dj'inme bin qu'on m'paye çou qu'on m'deût èt qwand dji deû, dji vou payi çou qu'dji deû èt dji n'vou nin truk'ter.
- SIMONE - C'est bin bê d'vosse part la qu'iji veû chal qui v's avez 'ne pitite ouhène.
- LOGNE - Tote pitite, èle è-st-a costé di m'mohone.
- SIMONE - Ine grosse mohone, Moncheû Lognè.
- LOGNE - Awè, Madame, cink astèdjes èt treüs qui sont louwés.
- SIMONE - Magré l'brut d'voste ouhène ?
- LOGNE - N'a nin tant d'brut qu'çoula pusqui mès-ovris atakèt a ût-eûres èt finihèt a cink.
- SIMONE - Mins vos avez k'bin d'ovris ?
- LOGNE - Sèt', Madame.
- SIMONE - Qui fèt dès meûbes a çou qu'dji pou vèy.
- LOGNE - Awè, mins nin tot l'minme lèskékes, Madame, dès bës meûbes pace qui mi, dji n'fè qui d'l'èbénis'trèye.
- SIMONE - O ! vos m'ènnè direz tant !
- LOGNE - (tot mostrant s'cigare) -C'est bin vrèye, èdon, l'foumire di m'cigare ni v'djinne nin ?
- SIMONE - Nèni, Moncheû Lognè, foumiz vosse cigare a voste she... Mins a d'fèt' di meûbes, lès vosses divèt coster tchir d'après çou qu'vos m'dihez.
- LOGNE - Po çoula, awè, fwért tchir, ci n'est nin tot l'monde qui s'èlzè pout payi. C'est po çoula qu'dji so chal.
- SIMONE - Pace qui vosse comptabe a métou so vosse déclaracion on pô mons qu'çou qu'vos avez gangni.
- LOGNE - Kimint on pô, Madame, bëcôp trop pô !
- SIMONE - Tant qu'çoula ?
- LOGNE - Pus d'deûs milions, Madame.
- SIMONE - Qui d'hez'v' !
- LOGNE - Dji dis pus d'deûs millions... (i va-st-è s'potche di s'pal'tot, prind s'pôrtèfeûte èt sètche foû ine foye di papi qu'i mète divant Simone)... Tène, Madame, loukiz vos-minme, dj'a r'fè lsè comptes avou m'comptabe èt vola a çou qu'nos avans-st-arivé.
- SIMONE - (èle prind l'foye di papi, èle li louke, louke li déclaracion, prind on bic èt fêt lès comptes) -Dji trouve deûs millions treüs cints èt cink mèyes, c'est çoula ?

- LOGNE - C'est bin d'jusse, awè.
 SIMONE - Et vos vòriz ?
 LOGNE - Qui vos, Madame, si c'n'est nin trop' vis d'mander, vos r'friz 'ne novèle déclaracion qui dj'sin'rè chal divant vos.
 SIMONE - Si c'n'est qu'coula, dji vou bin, mins nos d'vrans r'fè l'compte ossu po k'nohe lès contributions qu'vos arez-st-a payi.
 LOGNE - Ci n'est rin, vos r'frez l'compte èt qwand dj'èl riçûrè, dji pay'rè.
 SIMONE - Po v'dire li vrèye, dji n'èl sareù r'fè tot dreut la qu'dji veù qui so l'cisse qui vos nos avez-st-èvoyi, i-n-a tot plin dès afères èt qu'dè riscrire tot, coula prindreut trop' di m'tins d'ot'tant pus' qu'i-n-a co 'ne saqui qui ratind.
 LOGNE - Mins ci n'est rin po coula, Madame, vos n'avez qu'a m'diner m'déclaracion èt dj'èl sin'rè.
 SIMONE - Sans minme saveur çou qu'dj'arè mètou !
 LOGNE - Dji v'fè confiyince, Madame.
 SIMONE - Et bin, vos, Moncheù Lognè, vos m'fez louki ladje !
 LOGNE - Poqwè ?
 SIMONE - Pace qui c'est bin l'prumire fèye dispoy qui dj'so chal, podri m'burò qu'dji veù 'ne saqui qui fèt confiyince a s'controlleur di contribucio
 LOGNE - Mins poqwè nin, Madame, vos n'fez qu'vosse mèsti èt lès çans' qui vos d'mandez, ci n'est nin po mète è vosse potche... pardon, è vosse saccadon ?
 SIMONE - I-n-a dès cis qu'on portant l'èr dès creûre.
 LOGNE - C'est dès zé-pinsants, Madame, à rés', mi, rin qu'a vosse visèdje, dji veù bin qu'vos n'mi d'mandrez nin on fran d'trop'.
 SIMONE - Dji v'rimerci... (èlle mète ine déclaracion d'vant Lognè)... Et puisqu c'est-insi, si vos volez bin siné chal.
 LOGNE - Tot dreut, Madame... (i prind on bë bic d'ôr foù di s'potche èt i sène r'nd l'déclaracion a Simone)... S'i-v'plèt.
 SIMONE - Merci, Moncheù Lognè.
 LOGNE - C'est mi, Madame, qui v'deu r'merci la qu'asteûre, dj'a-st-on pwèd djus dè stoumac'!
 SIMONE - Et po vosse comptabenqu'alez-v' fé ?
 LOGNE - Kimint çou qu'dji va fé ?
 SIMONE - Bin awè, l'alez-v' mète a l'ouh la qu'il a déclaré trop pô ?
 LOGNE - Dji n'sareù, Madame.
 SIMONE - Kimint, vos n'sariz ?
 LOGNE - Dji v'l'a dit, il a fèt coula po bin fé èt adonpwis...
 SIMONE - Adonpwis qwè ?
 LOGNE - C'est m'bè-fré, Madame, èt i d'meûre à deûzinme astèdje di m'mohone avou s'feume qu'est l'soir d'a m'feume. Ossu, si dj'èl mètève a l'ouh, ci sereut 'ne fameuse margaye è m'manèdje.
 SIMONE - Dji comprind, Moncheù Lognè.
 LOGNE - C'est-st-ahèye a comprinde, mins...
 SIMONE - Mins qwè, dihez çou qu'vos-avez a m'dire ?
 LOGNE - Si vos voliz dès bës meûbes ou on bë meûbe, n'ayiz' nin sogne di m'èl kimander, dji v'frè-st-on pris èt v'n'èl rigrètrez nin.
 SIMONE - (èlle sidrèsse) - Dj'i tûz'rè, Moncheù Lognè, èt asteûre si vos volez bin, dji v'dimande dimandrè di m'lèyi r'çûre li djint qui ratind podri l'pwète.

- LOGNE - (i s'drèsse ossu) - Awè, don, èt d'hez-lì qui s'èle a d'vou ratinde, qui ç'n'est nin d'vosse fate, qui c'est dèl meune... (i va d'ves l'pwè avou Simone)... Pôr qui c'est-st-inne djane feume èt bin binamèye, dj'a djazé avou lèye la qu'nos ratindis tos lès deûs.

SIMONE - (èle droûve li pwète) - Dji li dirè.

LOGNE - (tot sôrtant) - A r'veye, Madame, èt èco mèrci, èdon, co cints fèyes mèrci.

SIMONE - A r'veye, Moncheû Lognè... (èle tchouke si tièsse a d'fou)... Dji v'va r'çûre, savez, Madame, dj'en'a qu'po quékès murutes.
(coula dit, èle risére li pwète, va-st- l'cisse dèl hintche po houki Alfrèd)

Simone - Alfrèd ?

ALFRED - (divins lès coulisses) - Qu'i-n-a-t-i ?

SIMONE - Vinez' on pô.
(èle lèt l'pwète int'droviowe èt r'va s'assir qwand Alfrèd intèire)

S I N N E 10 - Simone - Alfrèd

ALFRED - Qui y's arive-t-i, don, vos, on maleûr ?

SIMONE - Pé qu'coula, on mirake.

ALFRED - On mirake ! Dihez don, Simone, nos n'estans nin a Lourdes, savez, chal.

SIMONE - Et portant, c'est come dji v's èl dis, on mirake.

ALFRED - Mins qwè ?

SIMONE - Ad'inez.

ALFRED - Po-z-ataquer, dji n'so nin fwért divins lès-ad'vinas èt a d'dizeûr dè martchi, dji so come sint Toumas, dji n'creûs qui çou qu'dji veû.

SIMONE - Si v's aviz stu chal, vos l'ariz vèyou.

ALFRED - Dj'areû vèyou qwè ?

SIMONE - Li mirake.

ALFRED - Alez'v' djazer, awè ou nèni.

SIMONE - Et bin vola; dji vin dè r'çûre Moncheû Jacinte Lognè.

ALFRED - Tins, c'est-st-on bê no çoula èt l'ome qu'èl pwète deût sûr èsse biname.

SIMONE - Binamé ou bon a touwer.

ALFRED - Poqwè bon a touwer, pace qui s'nome Lognè ?

SIMONE - Nèni, pace qu'i n'a nin v'nou po rèclamer la qu'i d'veve payi trop', lu, c'est l'contrère.

ALFRED - Kimint l'contrère ?

SIMONE - Il a v'nou siner 'ne novèle déclaracion sins minme saveûr çou qu'na aliz mète divins li qu'i trouve qu'i n'paye nin assez.

ALFRED - Qwè !... Ci n'est nin vrèye !

SIMONE - Ossi vrèye qu'i-n-a-st-on bon Diu.

ALFRED - Adon v's aviz râzon, po on mirake, c'est-st-on mirake èt ç'n'est nin Lognè qu'i s'divréut noumer, c'est l'ognesse... Vini d'mander po payi èt vos vârîz qu'dji n'beûre nin on vère di vin qwand n's'irans dinos vos, c'est-st-inne botèye qui dj'beûre.

SIMONE - Ni djazez nin d'beûre, vos n'tûzez qu'a çoula, mins i-n-a-st-ôte tchwe

ALFRED - Eco !

SIMONE - Awè, èco. Sèpez'v' bin çou qu'i fêt, Moncheû Lognè ?

ALFRED - Nèni, mins vos m'l'alez dire.

SIMONE - C'è-st-on mèsse èbénisse qui fêt dès meùbes qui costèt lès oûy foû
 dèl tièsse èt ad'vinez çou qu'i m'a co dit ?
 ALFRED - Dji n'ad'vene rin,dji done mi part à tchèt.
 SIMONE - I m'a dit,qu'si dj'voléve dès bës meùbes qu'i m'freût-st-on pris.
 ALFRED - Adon ç'n'est nin in-ome,Simone,c'è-st-on sint ca i-n-a qu'lès sint
 po fé dès mirakes parèy.
 SIMONE - Vos l'avez dit,Alfrèd.
 ALFRED - Mins k'mint s'fêt-i qu'il aveût déclaré trop pô èt qu'on n'l'a
 nin vèyou ?
 SIMONE - Pace qu'il a fleûr di comptabe.
 ALFRED - Et qui va-t-i fé d'lu,dji vou dire di s'comptabe,èl va rèbaler,po
 l'pus sûr ?
 SIMONE - I n'wèz'reût !
 ALFRED - Poqwè ?
 SIMONE - C'est s'bè-fré la qu'il a marié l'sour di s'feume.
 ALFRED - Ci n'est pus dès contribucions çoula,c'est dè tèyate.
 SIMONE - Vos l'avez dit,mins astéûre qui dj'so riv'nowe so l'tére,c'est mi
 qui va rèbaler à pus reû l'djône feume qui ratind èt qwand n's frane
 diner,mi ossu dj'pay'rè 'ne botèye di vin po m'rimète.
 ALFRED - A d'fêt' dèl djône feume qui v's alez r'gûre,volez-ve bin qu'dji
 d'meûre chal avou vos la qu'dji n'a pas persone,mi.
 SIMONE - (tot s'drèssant po-z-aler drovi l'pwète) -Si vos volez,prindez on
 fauteûy èt vos v'mètrez a costé d'mi,vos n'serez nin d'trop'.
 ALFRED - (tot prindant l'faiteûy) - A nos treûs insi.
 (èt Simone droûve li pwète èt fêt intrer Madmae Laguèèse)

S I N N E 11 - Simone - Alfred - Mariète Laguèsse

SIMONE - Intrez,Madame (Mariète intèûre)
 MARIETE - Moncheû.
 ALFRED - Madame.
 MARIETE - (a Simâne) - Tins,vos èstez vos deûs,Madame ?
 SIMONE - Awè,poqwè ?
 MARIETE - C'est l'prumire fèye qui çoula m'arive,l'annèye passèye,Moncheû
 èsteût tot seu qwand i m'a r'çûvou.
 ALFRED - C'est po qu'çoula vaye pus vite,Madame Laguèsse.
 MARIETE - Kimint vos v'sov'nez d'mi ?
 ALFRED - Qwand on v's a vèyou 'ne fèye,on n'vis roûvèye nin... (i va prinde li
 fauteûy èt èl sètche èri dè burô po l'présinter a Mariète)...Tènè,
 assiez-v',Madame.
 MARIETE - (tot s'assiyant) - Mèrci,Moncheû.
 SIMONE - (tot s'assiyant ossu) - Alfrèd,volez'v' bin aler qwèri l'dossî d'a
 Madame Laguèsse pusqui vos l'kinohez ?
 ALFRED - (i s'drèsse) - Dj'va. (èt i sôrtèye)
 SIMONE - Et qui fez-ve po vosse mèsti,Madame ?
 MARIETE - Dji sogne lès pids,dji raye lès aguèsses,dji sogne lès dognons,dji
 cöpe lès ongues.
 SIMONE - Dji veû,dji veû.
 (Alfrèd rintèûre avou l'dossî qu'i mète so l'burô
 d'vant Simone.Adon,i s'rassèye)

SIMONE - (èle drouve li dossi) -Et qui pou-dju fé por vos, Madame ?
MARIETE - Vos om Moncheù ?
SIMONE - Poqwè m'dimandez-v' coula ?
MARIETE - Pace qui dji v'l'a dit, l'annèye passèye, c'est Moncheù qu'm'a r'çuvou èt il èsteût tot seù.
ALFRED - Ci n'est rin, Madame Laguèsse, si djà so chal, c'est pace qui dj'n'a pus pèsonne a r'çûre, mins vos polez djazer, Madame Kinet èt Li, n's èstans chal po v's èdi si nos polans.
MARIETE - Adon, vola...
SIMONE - Vos trovez sûr qui v'ayiz d'trop' come bramint dès djins qui nos v'nèt trover ?
MARIETE - Nèni, Madame, nèni, c'è-st-aute tchwè.
SIMONE - Qwè ?
MARIETE - Qwand dj'a fêt m'declaracion, dji m'a mari èt dj'a mètou pus' qui dj'n'a gangni.
ALFRED - Kimint coula, Madame Laguèsse ?
MARIETE - Dj'a roûvi dè sètchi foù gou qu'dj'a-st-alouwé po fé m'mèsti.
SIMONE - Di qwè djasez-v' ?
MARIETE - Di l'électrique, di mi-ôto .
SIMONE - Pace qui vos avez-st-ine ôtot ?
MARIETE - I fat bin po-z-aler sogni lès vèyès djins è leù mohone. Et dispôy qui dj'l'a-st-atch'té, dji n'a may rabatou d'gou qu'dj'a gangni ine parteye di mès gangnes po l'essence èt po gou qu'ine camarade qui fêt l' minme mèsti qu'mi a noumé l'amôrtih'mint, qu'est-ce qui c'est qu'coula?
ALFRED - C'è-st-ine parteye di gou qu'vos avez payi voste ôto.
MARIETE - Et c'est vrèye qui dj'èl pou rabate di mès gangnes.
ALFRED & SIMONE - (èssonle) - Bin awè.
MARIETE - (a Alfrèd) - Et poqwè n'mi l'avez-v' nin dit l'annèye passèye, vos, Moncheù?
ALFRED - Ci n'est nin mi qui v's taksé, Madame Laguèsse.
SIMONE - Et dispôye kibin d'tins avez-v' voste ôto ?
MARIETE - Vola ût-ans.
SIMONE - Et vos vîrîz...
MARIETE - Qu'vos rabatahîz' gou qu'dji n'a nin rabatou dispôy ût-ans.
SIMONE - Coula, ci n'est nin possible, savez, Madame.
MARIETE - Kimint nin possible! Qwand v's alez-st-a botique èt qu'on v's a compté d'trop', vos, vos n'avez nin l'dreût d'aler rèclamer ?
SIMONE - Siya, mins nos n'estans nin on botique, nos-ôtes, ci n'est nin parèy.
MARIETE - Nin parèy, mins dji v's a payi d'trop' dispôy dès-annèyes.
SIMONE - (a Alfrèd) - Qu'ènnè pinsez-v', vos, Alfrèd ?
ALFRED - Hoûtez, Madame Laguèsse, tot-asteûre vos nos avez dit qu'vos n'troviz qui vos d'vez payi trop' ciste annèye èt vola qu'vos v'nez d'mander po qu'on rabate les frês d'voste ôto po lès-annèyes qui sont passèyes.
MARIETE - N'est-ce nin djasse gou qu'dji d'mande ?
ALFRED - Dji n'dis nin, mins vos arîz d'vou prinde dès rak'sègn'mints quand v's avez atch'té voste ôto, ci n'est nin après ût-ans qu'on vint mète coula so l'tave.
MARIETE - Cou qui vout dire qui cès frês-la ni comptèt nin ?
ALFRED - Siya, mins po ciste annèye, mutwèt.

- MARIETE - Kimint çoula...mutwèt ? Et qui deû-dju fé, mi ?
- ALFRED - Payî èt adon vos f'rez 'ne rèclamacion, mins dji n'vis sareû dire si on i prindrè-st-astème.
- MARIETE - Come dji pou vèye, po r'çûre dè s çans', vos-èstiz tod'i prêt', mins po lze rinde, minme qu'on a payî d'trop', c'è-st-iné ôte père di plantche come direut li csrini qui fêt s'wahè a l'avance po-t-esse sûr d'ènn' aveûr onk a s'manire.
- SIMONE - C'est les contribucions çoula, Madame Laguèse. Ossu, dji v'va d'ner on bon consèy.
- MARIETE - Dji v'houète, Madame.
- SIMONE - L'annèye qui vint, quand vos r'çûrez vosse déclaracion, vinez-n' trove dj'èl rimplih'rè por vos.
- MARIETE - Vos-èstez bin bone, Madame... (èle si drèsse èt on pô vête)... Ci n'est nin come vos, Moncheû.
- ALFRED - Ci n'est nin di m'fate, Madame Laguèse, dji n'areû polou sucî foû di m'deût qu'vos aviz 'ne ôto.
- MARIETE - Awè, vos èstez come tos les-omes, ci n'est may di vosse fate èt quand v'rintrez pètoye è vosse mohone, vos d'vez sûr dire a vosse feume qui c'est case di vos camarades qui v's ont rat'nou.
- SIMONE - Vos n'pinsez nin si bin dire, Madame Laguèse.
- MARIETE - Adon, ci sèrè disqu'a l'annèye pace qui dj'vinnè d'lé vos, mins nin d'lé lu.
- SIMONE - Adon disqu'a l'annèye, Madame Laguèse, èt n'roûvîz nin dè fé 'ne rèclamacion come Moncheû Djilèt vint di v's èl dire.
- MARIETE - Dj'èl f'rè minme si dji n'deû ravu quéques frans qu'a l'annèye bîzèt A r'veye, Madame... Et vos ossu, Moncheû.
- SIMONE & ALFRED - (èssonle) - A r'veye, Madame Laguèse.
- (èt Mariète Sôrtèye. Qwand èle èst sôrtowé, Simone èt Alfrèd si r'loukèt tot riyant)
- S I N N E 12 - Simone - Alfrèd
- SIMONE - Ine drole di bone pitite feume, èdon, Alfrèd.
- ALFRED - Et qu'a-st-on no bin mètou po 'ne saqui qui sogne lès pids.
- SIMONE - Vos v'noumez bin Djilèt, vos.
- ALFRED - Coula n'a rin a vèyi avou Madame Laguèse.
- SIMONE - Bin syia, vos n'mètez may nouk di djilèt.
- ALFRED - Awè, c'est d'dja bon èt pusqui v's avez dit qu'vos pay'rîz 'ne botèye di vin, nos alans-st-alez dîner.
- SIMONE - Awè, pace qui dji n'sèrè nin male d'èsse on pô tranquile la qu'dj'a-st ovrer dispôy li tièsse disqu'as pids.
- ALFRED - Dispôy li tièsse disqu'as pids, qu'est-ce qui çôila vout dire ?
- SIMONE - (èle si drèsse, va prendre si sacoche) - Bin c'est vrèye, dj'a-st-ataqué avou on cwèfeûr èt dj'vins dè fini avou 'ne feume qui sogne lès pids. Mins f'èstez-v', vos ?
- ALFRED - (i prind l'dossi) - Vinez por chal, nos pas'rans po m'burô èt dj'va r'mète li dossi.
- (tot d'hant çoula, i va d'ves l'pwète dèl hintche, Simone èl sût èt i sôrtèt tot fant qui...)